

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

435

M E R C E D E S

Maestro MARIA ZENARRUZA

Escuela N° 192

Fojas 8

OBSERVACIONES



Localidad Mercedes - Dto Popo
Escuela Nacional N^o 192
Maria Tenarruza (Directora remite)

Casos

Narra

Mercedes Diaz de Palacios (narra)
Refiere la señora Mercedes D. de Palacios de ciento treinta años de edad que en época que ella era joven tenía de vecina a una señora llamada Justiniana Vasques, vino la epidemia de la viruela se enfermó esta señora Vasques la señora de Palacios la cuidó, le prestó toda ayuda, era inútil falleció, ella estuvo en el velorio, hubo bastante gente; al amanecer se sentó la muerte pidió agua la señora de Palacios le alcanzó el agua mientras la demás gente se echó a correr teniéndola miedo, en seguida se puso a conversar con la señora de Palacios diciendo que Dios no la ha querido recibir por que no sabía rezar, por que no fue con ozotas entonces la señora de Palacios le enseñó a rezar al año justo falleció cuando ya aprendió a rezar y se ponía ozotas.

Otro caso

Narra

Rómulo Campos (narra)
Refiere el señor Rómulo Campos de cincuenta y seis años de edad, que hace algunos años vivía en compañía de una mujer llamada Vicenta Ybarra quien tuvo una chica llamada Cornelia la chica tenía nueve meses la madre fue al corral a sacar leche y la dejó a la chica bajo de un árbol por que

no habia problado y estaba dormida quedaba del corral a unos veinte metros de distancia la madre andaba en compañía de un hombre de mente llamado Juan Ruiz quien acarreaba la leche al cabo de un gran rato Juan le aviso a la madre de la chica que se habia despertado ya la chica entonces ella le pidió que le alcance la chica cuando fue este si traerla grita diciendo que la chica no estaba que ha desaparecido que no estaba en esa circunstancia acude la madre y el padre de la chica y otra persona más no se encontro rastro de ninguna clase solo se encontro un perro que ladra, se dió aviso a la comisaria quien les presto toda la ayuda necesaria se la busco tres dias con todo empeño sin tener resultado de ninguna clase desapareció para siempre y creen que el duende la llevo hasta ahora la madre sueña a la hija.

- Adivinanzas -

Cuando verde lo adoro y cuando maduro no,
este es el tiempo que lo adoro yo

- la doca -

Negríta caliente, que arregla la gente

- la plancha -

Medio del mar estoy, sin ser astro ni estrella
ni tampoco cosa bella adivinen que sera.

- la letra A -

- otra -

En el monte soy nacida, fabricada de animales
por hacerme de mercedes el señor me tiene a su lado

- la cera -

- otra -

Blanco naci, blanco soy entre lujos y mar

queses todos se sirven de mi

la sal

En el monte soy nacida cubierta de verde
rama y ahora me veo cautiva en brazos de
una dama -

- el uso -

- otra -

Dos peludos y un pelao y otro que aflige del
lado

- el arado los bueyes y el arador -

- otra -

Largo como lazo lo siguen a martillazos

- camino -

- otra -

Vay y viene, pero hay no más esta

- Rastro -

otra

Una vieja corvada, un niño enredador y
un nieto predicador.

- la parra -

- otra -

En España soy nacida y en Francia soy
vendida y si me largan soy perdida

- la ajuga -

Una mulita cargada que la carga dispa-
ra y ella queda parada

- la escopeta -

Curanderismo

Ejemplos:

Se hacen estos puntos se hace una pulcra de cue-
ro de pichi para el dolor al brazo o para la
fiebre.

- otro -

Se hacen anillos del cuero de iguana para
que no les de el calambre.

- otro -

La grasa de la viscacha la emplean
como pomada para frotarse el cuerpo;
tanto popular la baquala. coplas -
No firmo por no firmar, ni por no saber
firmar, más vale un firme y sin firma
no aquel que firma y se va.

- otra -

Si papel de plata tuviera
pluma de oro me comprara
con la sangre de mis venas
escribiendo te mandará.

- otra -

Tres veces tome la pluma
tres veces tome el papel
sin poder firmar tu nombre
tres veces me desmaye.

- otra -

señora pecho de luna
arbolera de manzana
parece rayo de sol
cuando sale de mañana.

- otra -

señora le contaré
lo que le pasa al cabrero
se le fueron las ovejas
quedo cuidando el chiquero

- otra -

Sobresito mi caballo, junto conmigo
padece: toda la noche enfrenado
tasgando el freno amanece.

- otra -

Los gallos cantan al alba



Localidad Mercedes - Dto Copo
Escuela Nacional N.º 192
María Tenarruza (Directora remite)

Narra

Mercedes Díaz de Palacios

Refiere la señora Mercedes D. de Palacios de ciento treinta años de edad que en época que ella era joven tenía de vecina a una señora llamada Justina Vasques, vino la epidemia de la viruela se enfermó esta señora Vasques la señora de Palacios la cuidó le prestó toda ayuda, era inútil falleció, ella estuvo en el velorio, hubo bastante gente; al amanecer se sentó la muerte pidió agua, la señora de Palacios le alcanzó el agua, mientras la demás gente se echó a correr teniéndola miedo en seguida se puso a conversar con la señora de Palacios diciendo que Dios no la ha querido recibir por que no sabía rezar, por que no fue con ozotas entonces la señora de Palacios le enseñó a rezar al año justo falleció cuando ya aprendió a rezar y se ponía ozotas.

— otro caso —

Narra

Rómulo Campos

Refiere el señor Rómulo Campos de cincuenta y seis años de edad, que hace algunos años vivía en compañía de una mujer llamada Vicenta Ybarra quien tuvo una chica llamada Cornelia

la chica tenía nueve meses, la madre
fue al corral a sacar leche y la dejó a
la chica bajo de un árbol por que
no había problado y estaba dormida que
daba del corral a unos veinte metros de
distancia, la madre andaba en compañía
de un hombre demente llamado Juan Ruiz
quien acarrea la leche, al cabo de un
gran rato, Juan le avisa a la madre
de la chica que se había despertado ya
la chica, entonces ella le pidió a él que
le alcance la chica cuando fue este a traer
la grita diciendo que la chica no estaba
que ha desaparecido que ~~no estaba~~, en esa
circunstancia acude la madre y el padre y otra
persona más, no se encontró rastro de ningun
na clase, solo se encontró un perro que la
draba, se dió aviso a la comisaría quien
les presto toda ayuda necesaria se la bus-
co tres días con todo empeño sin tener
resultado de ninguna clase desaparecio
para siempre y creen que el duende la llevo
hasta ahora la madre sueña a la hija.

- Adivinanzas -

Cuando verde la adoro y cuando maduro
no, este es el tiempo que la adoro yo.

- la docca -

- otra -

Negruta caliente, que arregla la gente

- la plancha -

- otra -

Medio del mar estoy sin ser astro ni es-
trella ni tampoco cosa bella adivinen

que serás - la letra a -

- otra -

En el monte soy nacida, fabricada de animales
por hacerme de mercedes el señor me tiene a
su lado.

- la cera -

- otra -

Blanco naci, blanco soy entre luques y mas
queses todos se sirven de mi.

- la sal -

- otra -

En el monte soy nacida cubierta de verde
rama y ahora me veo cautiva en brazos
de una dama.

- el uso -

- otra -

Dos preludos y un pelao y otro que aflige del
lado.

el arado los bueyes y el arador

- otra -

Largo como lazo lo siguen a martillazos

- el camino -

- otra -

Vay y viene pero hay no más está

- Rastro -

- otra -

Una vieja corvada, un niño enredador y un
nieto predicador.

- la parra -

- otra -

En España soy nacida y en Francia soy ven-
dida y si me largan soy perdida.

- la ajuga -

- otra -

Una mulita cargada, que la carga dispara y
ella queda parada
- la escopeta -

Curanderismo.

Ejemplos.

En estos puntos se hace una pulcera de
cuero de pichi para el dolor al brazo o para
la fiebre
- otro -

Se hace anillos del cuero de iguana para
que no les de el calambre

- otro -

La grasa de la viscacha la emplean como
pomada para frotarse el cuerpo.

- Canto popular la baquala - coplas -

No firmo por no firmar
Ni por no saber firmar
Mas vale un firme y sin firma
No aquel que firma y se va.

- otra -

Si papel de plata tuviera
pluma de oro me comprara
con la sangre de mis venas
escribiendo te mandará

- otra -

Tres veces tome la pluma,
Tres veces tome el papel
sin poder firmar tu nombre
tres veces me desmayé.

- otra -

Señora pecho de luna

arbolera de manzana
parece rayo de sol
cuando sale de mañana

- otra -

Señora le contare
lo que le pasa al cabiero
Se le fueron las orejas
quedo cuidando el chiquero

- otra -

Pobresito mi caballo, junto conmigo pades.
toda la noche enfrenado.
tascando el freno amanece.

- otra -

Los gallos cantan al alba
Yo canto al amanecer
ellos cantan por que saben
Yo canto por aprender.

Legenda-Navidades-

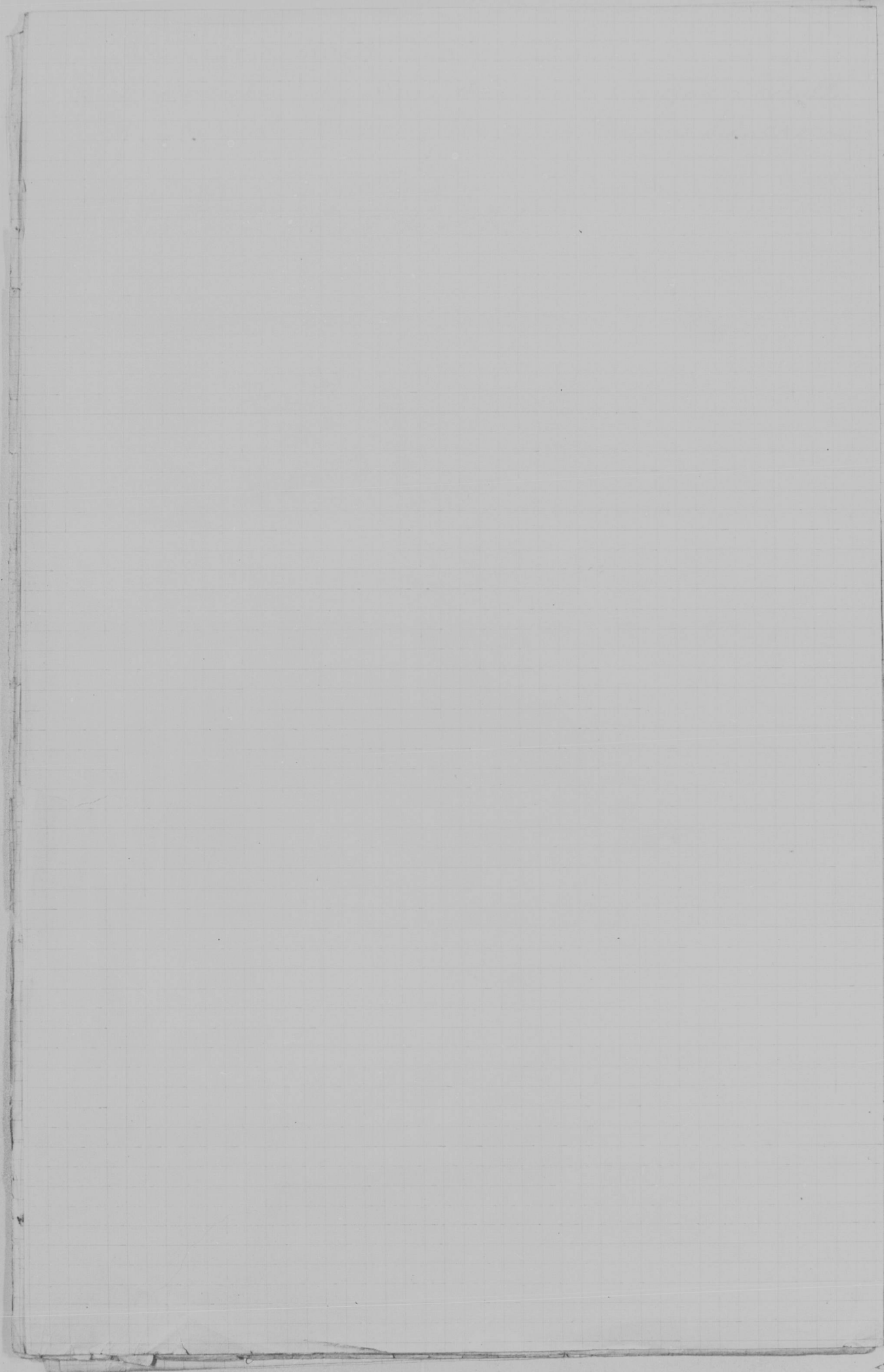
En estos puntos se celebran las navidades del modo siguiente: se preparan dos arcos uno chico y otro grande los cuales estan echos de sauce, al frente del chico se forma el pesebre donde se coloca al niño Dios está compuesto en un circulo de chacras adornados con otras yerbas silvestres y árboles a donde se depositan frutas de toda clase, las cuales estan dedicadas para el padrino, el arco grande esta dedicado para colgar roscas de masas o bien quesillos, los que son cortados por personas invitadas, las sandias que estan en el pesebre las sacan y las tiran al campo para que levanten los que quieran y al

amanecer hacen nacer al niño Dios en ese
momento hay más de veinte parejas a caballo
para darle vivas y hacer saltar las trincheras
- fin -

Mercedes Septiembre 8 de 1921

allo
ras

**FOJA EN
BLANCO**



Yo canto al amanecer.

ellos cantan por que saben
yo canto por aprender.

Legenda - Navidades.

En estos puntos se celebran las navidades del modo siguiente; se preparan dos arcos uno chico y otro grande los cuales estan echos de sauce, al frente del chico se forma el pesebre donde se coloca al niño Dios es ta compuesto en un circulo de chacras adornados con otras yerbas silvestres y arboles a donde se depositan frutas de toda clase, las cuales estan dedicados para el padrino, el arco grande esta dedicado para colgar roscas de masas o bien quesillos, los que son cortados por personas invitadas, las sandias que estan en el pesebre las sacan y las tiran al campo para que levanten los que quieran y al amanecer hacen nacer al niño Dios en ese momento hay más de veinte parejas a caballos para darle vivas y hacer saltar las trincheras.

- fin -

Mercedes Septiembre 8 de 1921

María Tenarruzo

FOJA EN

BLANCO

8